

Pál apostolnak az efezusbeliekhez írt levele

¹ Pál, Jézus Krisztus apostola Isten akaratából, az Efezusban lévő és Krisztus Jézusban hívő szenteknek.

² Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyántól és az Úr Jézus Krisztustól.

Lelki áldás Krisztusban

³ Áldott legyen az Isten és a mi Urunknak, Jézus Krisztusnak Atyja, aki megáldott minket minden lelki áldással a mennyekben a Krisztusban,

⁴ aszerint, amint magának kiválasztott minket ő benne a világ teremtése előtt, hogy legyünk mi szentek és feddhetetlenek őelőtte szeretet által,

⁵ eleve elhatározva, hogy minket a maga fiaivá fogad Jézus Krisztus által az ő akaratának jó kedve szerint,

⁶ kegyelme dicsőségének magasztalására, amellyel megajándékozott minket ama Szerelmesben,

⁷ akiben van a mi váltságunk az ő vére által, a bűnöknek bocsánata az ő kegyelmének gazdagsága szerint.

⁸ Melyet nagy bőséggel közölt velünk minden bölcsességgel és értelemmel,

⁹ megismertette velünk az ő akaratának titkát az ő jó kedve szerint, melyet eleve elrendelt magában

¹⁰ az idők teljességének rendjére nézve, hogy ismét egybeszerkeszt magának mindeneket a Krisztusban, mind amelyek a mennyekben vannak, mind amelyek e földön vannak;

¹¹ őbenne, akiben vettük is az örökséget, eleve elrendeltetve annak eleve elvégzése szerint, aki mindent az ő akaratának tanácsából cselekszik,

¹² hogy legyünk az ő dicsőségének magasztalására, akik előre reménykedtünk a Krisztusban:

¹³ akiben ti is, miután hallottátok az igazságnak beszédét, üdvösségetek evangéliumát, amelyben hittetek is, megpecsételtettetek az ígéletnek ama Szent Lelkével,

¹⁴ aki záloga a mi örökségünknek Isten tulajdon népének megváltására, az ő dicsőségének magasztalására.

Hálaadás és imádság

¹⁵ Ezért én is, hallván a ti hiteteket az Úr Jézusban és minden szentekhez való szerelme-
teket,

¹⁶ nem szűnök meg hálát adni érettetek, emlékezve reátok az én könyörgéseimben,

¹⁷ hogy a mi Urunk Jézus Krisztusnak Istene, a dicsőségnek Atyja adja néktek bölcsességnek és kijelentésnek Lelkét az ő megismerésében,

¹⁸ és világosítsa meg értelmetek szemeit, hogy tudhassátok, hogy mi az ő elhívásának a

reménysége, mi az ő öröksége dicsőségének a gazdagsága a szentek között,

¹⁹ és mi az ő hatalmának felséges nagysága irántunk, akik hiszünk az ő hatalma erejének ama munkája szerint,

²⁰ amelyet megmutatott a Krisztusban, mikor feltámasztotta őt a halálból, és ültette őt a maga jobbára a mennyekben.

²¹ Minden fejedelemség és hatalmasság, és erő és uraság és minden név felett, mely neveztetik, nemcsak e világon, hanem a következendőben is,

²² és mindent az ő lábai alá vetett, és őt tette mindenek fölött az anyaszentegyház fejévé,

²³ mely az ő teste, teljessége neki, aki mindeneket betölt mindenekkel.

2

Krisztusban életre kelni

¹ Titeket is megelevenített, akik holtak voltatok a ti vétkeitek és bűneitek miatt,

² melyekben jártatok egykor e világ folyása szerint, a levegőbeli hatalmasság fejedelme szerint, ama lélek szerint, mely most az engedetlenség fiaiban munkálkodik,

³ akik között forgolódtunk egykor mi is mindnyájan a mi testünk kívánságaiban, cselekedve a testnek és a gondolatoknak akaratát, és természet szerint haragnak fiai voltunk, mint egyebek is.

⁴ De az Isten gazdag lévén irgalmasságban, az ő nagy szerelméből, mellyel minket szeretett,

⁵ minket, kik meg voltunk halva a vétkek miatt, megelevenített együtt a Krisztussal (kegyelemből tartattatok meg!),

⁶ és együtt feltámasztott és együtt ültetett a mennyekben, Krisztus Jézusban,

⁷ hogy megmutassa a következő időkben az ő kegyelmének felséges gazdagságát hozzánk való jóságából a Krisztus Jézusban.

⁸ Mert kegyelemből tartattatok meg, hit által; és ez nem tőletek van: Isten ajándéka ez.

⁹ Nem cselekedetekből, hogy senki ne kérkedjék.

¹⁰ Mert az ő alkotása vagyunk, általa a Krisztus Jézusban jó cselekedetekre teremtette, amelyeket előre elkészített az Isten, hogy azokban járjunk.

Krisztusban egynek lenni

¹¹ Ezért emlékezzetek meg arról, hogy egykor ti a testben pogányok voltatok, kiket körülméletlenül neveztek azok, akiknek testét kézzel metélték körül,

¹² hogy ti, mondom, abban az időben Krisztus nélkül valók voltatok, Izrael társaságától idegenek és az ígéret szövetségétől távol valók, reménységetek nem volt, és Isten nélkül valók voltatok e világon.

¹³ Most pedig a Krisztus Jézusban ti, akik egykor távol voltatok, közel valókká lettetek a Krisztus vére által.

¹⁴ Mert ő a mi békességünk, aki egyé tette mind a két nemzetséget, és lerontotta a közbevetett választófalat,

¹⁵ az ellenségeskedést az ő testében, a parancsolatoknak tételekben való törvényét eltörölve, hogy azt a kettőt egy új emberré teremtsen ő magában, békességet szerezve,

¹⁶ és hogy megbékéltesse az Istennel mind a kettőt, egy testben a keresztfá által, megölve ezen az ellenségeskedést.

¹⁷ És eljőve békességet hirdetett néktek, a távol valóknak és a közel valóknak.

¹⁸ Mert ő által van menetelünk mindkettőnknek egy Lélekben az Atyához.

¹⁹ Azért immár nem vagytok jövevények és zsellérek, hanem polgártársai a szenteknek és cselédei az Istennek,

²⁰ akiket fölépítettek az apostoloknak és prófétáknak alapkövén, és a szegletkő maga Jézus Krisztus,

²¹ akiben az egész épület szép rendben egybeilleszkedik, s növekedik szent templommá az Úrban,

²² akiben ti is együtt épültök Isten hajlékává a Lélek által.

3

Pál a pogányok prédikátora

¹ Ezért vagyok én, Pál, a Krisztusnak foglya tiérettetek, a pogányokért,

² ha ugyan hallottátok Isten kegyelmének rendelkezését, melyet nekem adott a ti érdeketekben;

³ hogy tudniillik kijelentés útján ismertette meg velem a titkot, aszerint, amint az előbb megírtam röviden,

⁴ melynek olvasásából megérthetitek, hogy micsoda az én értelmem a Krisztus titka felől,

⁵ amely más időkben nem ismerttetett meg az emberek fiaival úgy, ahogyan most kijelentette az ő szent apostolainak és prófétáinak a Lélek által:

⁶ hogy tudniillik a pogányok örökös társak, és egyugyanazon test tagjai, és részesei az ő ígéretének a Krisztus Jézusban az evangélium által,

⁷ amelynek szolgájává lettem az Isten ama kegyelmének ajándékából, mely adatott nékem az ő hatalmának munkája szerint.

⁸ Nékem, minden szentek között a legeslegkisebbnek adatott ez a kegyelem, hogy a pogányoknak hirdessem a Krisztus mérhetetlen gazdagságát,

⁹ és hogy megvilágosítsam mindenkinek, hogy miképpen rendelkezett Isten ama titok felől, amely elrejtett örök időktől fogva az Istenben, aki mindent teremtett a Jézus Krisztus által;

¹⁰ azért, hogy megismerjék most a mennybéli fejedelemségek és hatalmasságok az egyház által az Istennek sokféle bölcsességét,

¹¹ amaz örök végezése szerint, amelyet megselekedett a Krisztus Jézusban, a mi Urunkban:

¹² akiben van a mi bátorságunk és bizodalommal való menetelünk Istenhez, az őbenne való hit által.

¹³ Azért kérlek, hogy ne csüggedjete el az én érettetek való nyomorúságaim miatt, amelyek nektek dicsőségetekre vannak.

Imádság az efezusbeliekért

14 Ezért meghajtom térdeimet a mi Urunk Jézus Krisztusnak Atyja előtt,

15 akiről neveztetik minden nemzetség mennyen és földön,

16 hogy adja meg nektek az ő dicsősége gazdagságáért, hogy hatalmasan megerősödjete az ő Lelke által a belső emberben,

17 hogy lakozzék a Krisztus a hit által a ti szívetekben;

18 a szeretetben meggyökerezve és alapot véve, hogy megérthessétek minden szentekkel együtt, mi a szélessége és hosszúsága és mélysége és magassága az Isten jóvoltának,

19 és megismerjétek a Krisztusnak minden ismeretet felülhaladó szeretetét, hogy ekképpen beteljesedjete az Istennek egész teljességéig.

20 Annak pedig, aki véghetetlen bőséggel mindeneket megcselekedhet, feljebb, hogynem mint kérjük vagy elgondoljuk, a mibennünk munkálkodó erő szerint,

21 annak legyen dicsőség az egyházban a Krisztus Jézusban nemzetségről nemzetségre, örökkön-örökké. Ámen!

4

Egység a Krisztus testében

1 Kérlek azért titeket én, aki fogoly vagyok az Úrban, hogy járjatok úgy, amint illik elhívásotokhoz, mellyel elhívattatok.

² Teljes alázatossággal és szelídséggel, hosszútűréssel, elszenvedve egymást szeretetben,

³ igyekezve megtartani a Lélek egységét a békességnek kötelében.

⁴ Egy a test és egy a Lélek, miképpen elhívásokatoknak egy reménységében hívattatok is el.

⁵ Egy az Úr, egy a hit, egy a keresztség.

⁶ Egy az Isten és mindeneknek Atyja, aki mindenekfelett van, és mindenek által és mindnyájatokban munkálkodik.

⁷ Mindegyikünknek pedig adatott a kegyelem a Krisztustól osztott ajándéknak mértéke szerint.

⁸ Ezért mondja az Írás:

Fölment a magasságba,
fogyokat vitt fogva,
és ajándékokat adott az embereknek.

⁹ (Az pedig, hogy fölment, mit jelentene mást, mint hogy előbb le is szállott a föld alsóbb részeire?)

¹⁰ Aki leszállott, ugyanaz, aki fel is ment, feljebb minden egeknél, hogy mindeneket betöltsön.)

¹¹ És ő adott némelyeket apostolokul, némelyeket prófétákul, némelyeket evangélistákul, némelyeket pedig pásztorokul és tanítókul,

¹² a szentek tökéletesebbítése céljából a szolgálat munkájára, a Krisztus testének építésére:

¹³ míg eljutunk mindnyájan az Isten Fiában való hitnek és az ő megismerésének egységére, érett

férfiúságra, a Krisztus teljességével ékeskedő kornak mértékére:

¹⁴ Hogy többé ne legyünk gyermekek, kiket ide s tova hány a hab, és hajt a tanításnak akármilyen szele az embereknek álnoksága által, a tévelygés ravaszágához való csalárdság által,

¹⁵ hanem az igazságot követve szeretetben, mindenestől fogva növekedjünk abban, aki a fej, a Krisztusban,

¹⁶ akiből az egész test, szép rendben egyberakva és egybe szerkesztetve az ő segedelmének minden kapcsával, minden egyes tagnak mértéke szerint való munkássággal teljesíti a testnek növekedését a maga fölépítésére szeretetben.

Élni, mint a világosság gyermekei

¹⁷ Ezt mondom azért, és bizonyosságot teszek az Úrban, hogy ti többé ne járjatok úgy, mint egyéb pogányok is járnak az ő elméjüknek hiábavalóságában,

¹⁸ akik értelmükben meghomályosodtak, elidegenültek az isteni lélettől a tudatlanság miatt, mely az ő szívük keménysége miatt van bennük;

¹⁹ akik erkölcsi érzés nélkül, önmagukat a bujálkodásra adták, minden tisztátalanságnak nagy nyereséggel való cselekvésére.

²⁰ Ti pedig nem így tanultátok a Krisztust;

²¹ ha ugyan őt megértettétek és őbenne megtanultátok, hogy Jézusban van az igazság:

²² hogy levetkőzzétek ama régi élet szerint való óembert, mely meg van romolva a csalárdság kívánságai miatt.

²³ Újuljatok meg a ti elméteknek lelke szerint,

²⁴ és öltözzétek fel amaz új embert, mely Isten szerint teremtett igazságban és valóságos szentségben.

²⁵ Azért levetve a hazugságot, szóljatok igazságot, ki-ki az ő felebarátjával: mert egymásnak tagjai vagyunk.

²⁶ Ám haragudjatok, de ne vétkezzetek: a nap le ne menjen a ti haragotokon;

²⁷ se pedig az ördögnek ne adjatok helyet.

²⁸ Aki lopott, többé ne lopjon, hanem inkább munkálkodjék, cselekedve az ő kezeivel azt, ami jó, hogy legyen mit adnia a szűkölködőnek.

²⁹ Semmi rothadt beszéd a ti szátokból ki ne származzék, hanem csak amely hasznos a szükséges építésre, hogy áldásos legyen a hallgatóknak.

³⁰ És meg ne szomorítsátok az Istennek ama Szent Lelkét, aki által megpecsételtetetek a teljes váltságnak napjára.

³¹ Minden mérgeesség és fölgerjedés és harag és lárma és káromkodás kivettessék közületek minden gonoszsággal együtt.

³² Legyetek pedig egymáshoz jóságosak, irgalmasok, engedve egymásnak, miképpen az Isten is a Krisztusban engedett néktek.

5

¹ Legyetek azért követői az Istennek, mint szeretett gyermekek,

² és járjatok szeretetben, miképpen a Krisztus is szeretett minket, és adta Önmagát érettünk ajándéku­ l és áldozatul az Istennek, kedves jó illatul.

³ Paráznaság pedig és akármilyen tisztátalanság vagy fősvénység ne is kerüljön szóba közöttetek, amint szentekhez illik;

⁴ sem undokság vagy bolond beszéd vagy trágárság, melyek nem illenek: hanem inkább hálaadás.

⁵ Mert azt jól tudjátok, hogy egy paráznának is vagy tisztátalannak vagy fősvénynek, aki bálványimádó, nincs öröksége a Krisztusnak és Istennek országában.

⁶ Senki titeket meg ne csaljon üres beszédekkel, mert ezekért jön az Isten haragja a hitetlenség fiaira.

⁷ Azért ne legyetek részesei ezeknek.

⁸ Mert régen sötétség voltatok, most pedig világosság az Úrban: mint világosságnak fiai, úgy járjatok

⁹ (mert a világosságnak gyümölcse minden jószágban és igazságban és valóságban van),

¹⁰ meggondolva, mi legyen kedves az Úrnak.

¹¹ És ne legyen közösségetek a sötétségnek gyümölcstelen cselekedeteivel, hanem inkább meg is feddjétek azokat,

¹² mert amiket azok titokban cselekszenek, éktelen dolog csak mondani is.

¹³ Mindezek pedig felfedve, a világosság által napvilágra jönnek; mert minden, ami napvilágra jön, világosság.

¹⁴ Ezért mondja:
Serkenj föl, aki alszol,
és támadj fel a halálból,
és felragyog néked a Krisztus.

¹⁵ Lássátok meg azért, hogy mi módon okkal járjatok, nem mint bolondok, hanem mint bölcsek.

¹⁶ Áron is megvegyétek az alkalmatosságot, mert a napok gonoszok.

¹⁷ Ezért ne legyetek esztelenek, hanem megértsétek, mi legyen az Úrnak akarata.

¹⁸ És meg ne részegedjetek bortól, miben kicsapongás van: hanem teljessedjetek be Szent Lélekkel,

¹⁹ beszélgetve egymás között zsoltárokból és dicséretekben, és lelki énekekben, énekelve és dicséretet mondva szívetekben az Úrnak.

²⁰ Hálát adva mindenkor mindenekért a mi Urunk Jézus Krisztusnak nevében az Istennek és Atyának.

²¹ Engedelmesek legyetek egymásnak Isten félelmében.

Asszonyok és férjek

²² Ti, asszonyok, saját férjetekeknek engedelmesek legyetek, mint az Úrnak.

²³ Mert a férj feje a feleségének, mint a Krisztus is feje az egyháznak, és ugyanő megtartója a testnek.

²⁴ De miképpen az egyház engedelmes a Krisztusnak, azonképpen az asszonyok is engedelmesek legyenek férjüknek mindenben.

²⁵ Ti, férfiak, szeressétek a ti feleségeket, miképpen a Krisztus is szerette az egyházat, és önmagát adta azért,

²⁶ hogy azt megszentelje, megtisztítva a víznek fürdőjével az ige által,

²⁷ hogy majd önmaga elé állítsa dicsőségben az egyházat, úgy, hogy azon ne legyen szeplő vagy folt vagy valami afféle, hanem hogy legyen szent és feddhetetlen.

²⁸ Úgy kell a férfiaknak szeretni az ő feleségüket, mint az ő tulajdon testüket. Aki szereti az ő feleségét, önmagát szereti.

²⁹ Mert soha senki az ő tulajdon testét nem gyűlölte, hanem táplálgatja és ápolgatja azt, miképpen az Úr is az egyházat.

³⁰ Mert az ő testének tagjai vagyunk, az ő testéből és az ő csontjaiból valók.

³¹ Ezért elhagyja az ember atyját és anyját, és ragaszkodik az ő feleségéhez, és lesznek ketten egy testté.

³² Felette nagy titok ez: de én a Krisztusról és az egyházzól szólok.

³³ Hanem azért ti is egyenként, ki-ki az ő feleségét úgy szeresse, mint önmagát, az asszony pedig tisztelje a férjét.

6

Gyermekek és szülők

¹ Ti, gyermekek, szót fogadjatok a ti szüleiteknek az Úrban, mert ez az igaz.

² Tiszteld atyádat és anyádat (ami az első parancsolat ígérettel),

³ hogy jól legyen dolgod, és hosszú életű légy e földön.

⁴ Ti is, atyák, ne ingereljétek gyermekeiteket, hanem neveljétek azokat az Úr tanítása és intése szerint.

Szolgák és urak

⁵ Ti, szolgák, engedelmesek legyetek a ti test szerint való uraitoknak félelemmel és rettegéssel, szíveteknek egyenességében, mint a Krisztusnak,

⁶ nem a szemnek szolgálva, mint akik embereknek akarnak tetszeni, hanem mint Krisztus szolgái, cselekedve az Istennek akaratát lélekből,

⁷ jó akarattal, mint akik az Úrnak szolgálnak és nem embereknek,

⁸ tudván, hogy ki-ki ami jót cselekszik, azt veszi az Úrtól, akár szolgál legyen, akár szabad.

⁹ Ti is, urak, ugyanazt cselekedjétek velük, elhagyva a fenyegetést, tudva, hogy a ti Uratok is mennyben van, és személyválogatás nincsen önála.

¹⁰ Végezetre, atyámfiain, legyetek erősek az Úrban, és az ő hatalmas erejében.

¹¹ Öltözzétek föl az Isten minden fegyverét, hogy megállhassatok az ördögnek minden ravaszságával szemben.

¹² Mert nem vér és test ellen van nekünk tusakodásunk, hanem a fejedelemségek ellen, a hatalmasságok ellen, ez élet sötétségének világbírói ellen, a gonoszság lelkei ellen, melyek a magasságban vannak.

13 Ezért vegyétek föl az Istennek minden fegyverét, hogy ellenállhassatok ama gonosz napon, és mindent elvégezve megállhassatok.

14 Álljatok hát elő, körülövezve derekatokat igazlelkűséggel és felöltözve az igazságnak páncélját,

15 felsaruzva lábaitokat a békesség evangéliumának készségével.

16 Mindezekhez fölvéve a hitnek pajzsát, amellyel ama gonosznak minden tüzes nyilát kiolthatjátok.

17 Az üdvösség sisakját is fölvegyétek és a Léleknek kardját, amely az Isten beszéde.

18 Minden imádsággal és könyörgéssel imádkozva minden időben a Lélek által, és ugyanígy vigyázzatok teljes állhatatossággal és könyörgéssel minden szentekért,

19 énérettem is, hogy adassék nékem szó, ha számat megnyitom, hogy bátorsággal ismeressem meg az evangélium titkát,

20 amelyért követséget viselek láncok között, hogy bátran szóljak arról, amiképpen kell szólanom.

Befejező köszöntések

21 Hogy pedig ti is megtudjátok dolgaimat, hogy mit cselekszem, mindent megismertet veletek Tükhikosz, a szeretett atyafi és hű szolga az Úrban,

22 kit éppen azért küldöttem hozzátok, hogy megismerjétek a mi dolgainkat, és megvigasztalja a ti szíveteket.

²³ Békesség az atyafiaknak és szeretet hittel együtt az Atya Istentől és az Úr Jézus Krisztustól!

²⁴ A kegyelem legyen mindazokkal, akik szeretik a mi Urunk Jézus Krisztust romlatlanságban. Ámen.

Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság

Hungarian: Biblica® Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság (New Testament) of Hungary

copyright © 2021 Biblica, Inc.

Language: Magyar

Contributor: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Nyitott Újszövetség: élet, igazság és világosság™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

Biblica® Open Hungarian New Testament: Life, Truth and Light™

Copyright © 2003 by Biblica, Inc.

A "Biblica" egy, az USA Szabadalmi és Védjegy Hivatala által bejegyzett névjegy a Biblica, Inc. tulajdona. Felhasználása engedéllyel történt.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 29 Jan 2022
e6e1ced0-ac02-54fc-9458-ebc4c89f72c7